



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO  
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE  
FORESTALI E ALIMENTARI



Prot. 4765 del 13/11/2017

BANDO	121/2017/EST
PUBBLICAZIONE	13 novembre 2017
SCADENZA	29 novembre 2017

**Decreto Direttoriale n. 255/2016**

**SELEZIONE ESTERNA, PER TITOLI, PER L’AFFIDAMENTO DI N. 1 INCARICO DI LAVORO AUTONOMO IN FORMA DI PRESTAZIONE D’OPERA OCCASIONALE PER SUPPORTO ALLA RICERCA, AI SENSI E PER GLI EFFETTI DEGLI ARTICOLI 2222 E SEGUENTI DEL CODICE CIVILE, DELL’ARTICOLO 104 DEL REGOLAMENTO DI ATENEO PER L’AMMINISTRAZIONE, LA FINANZA E LA CONTABILITA’, DELL’ART. 67 DEL DPR 917/1986 E DEL VIGENTE REGOLAMENTO DI ATENEO PER IL CONFERIMENTO DI INCARICHI ESTERNI, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE, FORESTALI E ALIMENTARI (DISAFA).**

*Il Direttore del Dipartimento*

Visto lo Statuto dell’Università degli Studi di Torino;

Visti gli artt. 2222 -2230 del Codice Civile;

Visto l’art. 7, co. 6 del D. Lgs. 30-3-2001 n. 165;

Visto l’art. 50, comma 1, lett. c bis) del D.P.R. 22/12/1986 n. 917 (T.U.I.R. sulle imposte sui redditi);

Visto l’art. 104 del vigente Regolamento per la Finanza, l’Amministrazione e la Contabilità;

Visto il vigente Regolamento dell’Università degli Studi di Torino per il conferimento di Incarichi esterni di lavoro autonomo ai sensi dell’art. 7, co. 6 del D. Lgs. 165/2001;

Visto l’art. 18, comma 1, punti b) e c) della L. 30/12/2010 n. 240;

Visto il progetto dal titolo: **“La sostenibilità ambientale ed economica delle filiere produttive in aree marginali”, finanziato con Fondi della ricerca locale (ex 60%), Responsabile scientif. Prof.ssa Teresina Mancuso**, per la cui realizzazione è richiesta la collaborazione di n. 1 esperto in possesso di elevata qualificazione professionale;

Considerato che l’attività consiste nello svolgimento di una prestazione che risponde ad esigenze temporanee ed occasionali non riconducibili a fasi di piani o programmi del committente e che si svolge con autonomia organizzativa ed operativa;

Vista la delibera del **Consiglio di Dipartimento del 04/10/2017** con la quale si autorizza l’attivazione di una procedura selettiva per n. 1 incarico di prestazione d’opera occasionale per l’attività di revisione di testi scritti in inglese e la traduzione dall’italiano all’inglese e l’impegno della relativa spesa;

Visto l’esito negativo della ricerca di personale di cui all’Avviso di **selezione interna prot. 4329/2017 del 23/10/2017**;

Tenuto conto della disponibilità finanziaria;

Verificata la sussistenza dei presupposti, con particolare riferimento all’autonomia e professionalità che giustificano il ricorso ai rapporti di prestazione occasionale previsti dalla Circolare n. 2/2008 del Dipartimento della funzione pubblica;

Valutato ogni opportuno elemento;

**DECRETA**

**Art. 1**

**Istituzione e durata dell’incarico**

E’ indetta una procedura di **valutazione comparativa, per soli titoli**, finalizzata al conferimento di **n. 1 incarico di prestazione d’opera occasionale** al fine di acquisire una figura di supporto alla ricerca per lo svolgimento del progetto:



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO  
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE  
FORESTALI E ALIMENTARI



**“La sostenibilità ambientale ed economica delle filiere produttive in aree marginali”, finanziato con Fondi della ricerca locale (ex 60%), responsabile scientifico Prof.ssa Teresina Mancuso.  
La prestazione dovrà essere svolta in 30 giorni a decorrere dalla stipula del contratto.**

### **Art. 2**

#### **Oggetto della collaborazione e specifiche dell’incarico**

La struttura di riferimento per lo svolgimento dell’incarico è il Dipartimento, Largo Paolo Braccini 2, Grugliasco  
L’incarico consisterà nello svolgimento delle seguenti attività

- **Revisione di testi scritti in inglese;**
- **Traduzione dall’italiano all’inglese**

La prestazione sarà espletata personalmente dal candidato selezionato presso il proprio domicilio, in piena autonomia, senza vincolo di subordinazione, avvalendosi di mezzi propri, in via non esclusiva.

Il Dipartimento garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l’accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro.

### **Art. 3**

#### **Requisiti di ammissione e conoscenze richieste**

Per l’affidamento dell’incarico si richiede il possesso dei seguenti requisiti:

**1) Titolo di studio: Laurea quinquennale vecchio o nuovo ordinamento oppure Laurea triennale o Laurea nuovo ordinamento D.M. 270/2004 o titolo straniero equivalente;**

**2) Esperienza: madrelingua inglese con documentata esperienza, almeno quinquennale, di traduzione e correzione di testi in lingua inglese;**

3) godimento di diritti civili e politici (per cittadini italiani);

4) *non* avere riportato condanne penali ovvero le eventuale condanne riportate (o i procedimenti penali eventualmente pendenti a carico) ;

I predetti requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dell’avviso di selezione.

La Commissione Giudicatrice può disporre, in qualsiasi momento, l’esclusione dei candidati dalla procedura selettiva per difetto dei requisiti prescritti.

### **Art. 4**

#### **Incompatibilità**

Il contratto per la collaborazione in oggetto non può essere stipulato con:

- personale dell’Università degli Studi di Torino;
- soggetti cessati volontariamente dal servizio presso l’Università degli Studi di Torino con diritto alla pensione anticipata di anzianità (art. 25 L. 23/12/1994 n. 724);
- soggetti che siano cessati volontariamente dal servizio presso altro Ente pubblico o privato con diritto alla pensione anticipata di anzianità e che abbiano avuto con l’Università degli Studi di Torino rapporti di lavoro o di impiego nei cinque anni precedenti a quello di cessazione (art. 25 L. 23/12/94 n. 724);
- soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza (solo per incarichi di studio e di consulenza);



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO  
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE  
FORESTALI E ALIMENTARI



- coloro che hanno un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla struttura didattica ovvero con il rettore, il direttore generale o un componente del consiglio di amministrazione dell'ateneo, ai sensi dell'art. 18 co. 1 lett. b) e c) delle Legge n. 240/2010;
- soggetti che si trovino in situazione, anche potenziale, di conflitto di interesse con l'Università di Torino;
- in tutti gli altri casi previsti dalla legge.

#### Art. 5

##### Natura giuridica del contratto

La prestazione di cui al presente bando si configura quale lavoro autonomo, in forma di prestazione d'opera occasionale, ai sensi degli artt. 2222 e segg. del codice civile e dell'art. 67 del DPR 917/1986, con l'obbligo di eseguire la prestazione personalmente in autonomia tecnica ed organizzativa, senza vincolo di subordinazione.

Il contratto stipulato non dà luogo a diritti in ordine all'accesso nei ruoli dell'Università, né costituisce titolo per valutazioni o riconoscimenti giuridici ed economici ed è soggetto alle incompatibilità di legge.

#### Art. 6

##### Compenso e modalità di pagamento

Al vincitore della selezione pubblica verrà corrisposto il compenso lordo percipiente di **Euro 1.400,00**, secondo la normativa vigente al momento del pagamento del compenso.

Il pagamento dell'importo previsto avverrà mediante bonifico bancario in un'unica soluzione, in funzione dell'attività svolta, previa dichiarazione scritta del responsabile del progetto dell'effettivo e regolare svolgimento dell'attività prevista.

La spesa graverà sui fondi della ricerca locale (ex 60%) di cui è responsabile il Prof. Filippo Brun.

#### Art. 7

##### Domanda e termine

Il presente avviso è pubblicato all'Albo di Ateneo, sul sito del Dipartimento e sul sito Web [www.unito.it](http://www.unito.it) alla voce "Università e Lavoro – Opportunità ed esperienze di Lavoro – Personale Tecnico Amministrativo – Concorsi e selezioni – Incarichi Professionali e Collaborazioni".

Le domande di ammissione alla selezione esterna, redatte in carta libera secondo lo schema allegato al presente bando (**Allegato A**) e indirizzate al Direttore Ivo Zoccarato presso il Dipartimento di Scienze Agrarie, Forestali e Alimentari, Largo Paolo Braccini 2 (già Via Leonardo da Vinci 44) – 10095 Grugliasco (TO), **dovranno essere presentate entro le ore 12:00 della data di scadenza del presente bando.**

Le suddette domande saranno considerate prodotte in tempo utile se pervenute entro il termine su indicato.

La presentazione della domanda dovrà avvenire con una delle seguenti modalità:

- 1) consegnata a mano, presso l'**Ufficio Contrattualistica della Segreteria Amministrativa** del Dipartimento di Scienze Agrarie, Forestali e Alimentari, Largo Paolo Braccini n. 2 – Grugliasco (TO) con i seguenti orari: lunedì, martedì, giovedì e venerdì dalle 09:30 alle 12:00; mercoledì dalle 14:00 alle 15:30 (011.670.8877 – 8501 - 8794);
- 2) inviata a mezzo Raccomandata A/R  
(sulla busta dovrà essere chiaramente indicato il numero identificativo del presente bando e la dicitura: **Domanda di partecipazione alla selezione esterna di cui al bando n. 121/2017/EST**);
- 3) inviata **dal proprio indirizzo di PEC personale**, purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 7/3/2005 n. 82 "Codice dell'amministrazione digitale", al seguente indirizzo: [disafa@pec.unito.it](mailto:disafa@pec.unito.it) inviando la documentazione, predisposta secondo le indicazioni di cui al presente bando **con file esclusivamente in formato PDF.**



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO  
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE  
FORESTALI E ALIMENTARI



La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo, nonché di conoscenza e di accettazione delle norme dettate nel presente bando.

Nella domanda di ammissione i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità, pena l'esclusione dalla selezione, quanto appresso specificato:

- a) il proprio nome e cognome, la data e il luogo di nascita;
- b) la residenza;
- c) il domicilio eletto ai fini della selezione;
- d) la cittadinanza posseduta;
- e) il comune nelle cui liste elettorali risultano iscritti o i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- f) di non aver riportato condanne penali ovvero le eventuali condanne riportate indicando gli estremi delle relative sentenze, anche se sia stata concessa amnistia, condono, indulto o perdono giudiziale (la dichiarazione va resa anche in assenza di condanne penali);
- g) il possesso dei requisiti di cui all'art. 3 del presente Avviso di Selezione.

L'Amministrazione non assume responsabilità in caso di irreperibilità del destinatario e/o per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

La domanda di partecipazione dovrà essere corredata di:

- 1) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, resa ai sensi del combinato disposto degli art.19, 46 e 47 del DPR 28 dicembre 2000 n. 445, conformemente all'allegato modello B relativamente al titolo di studio previsto all'art. 3, comma 1 ed al "curriculum vitae";
- 2) fotocopia di un valido documento di riconoscimento in corso di validità;
- 3) i documenti e i titoli che l'aspirante ritenga opportuno presentare nel proprio interesse, agli effetti della valutazione da parte della Commissione giudicatrice per la formulazione della graduatoria.

La dichiarazione di cui al punto 1) dovrà essere redatta in modo analitico, e contenere tutti gli elementi utili alla Commissione Giudicatrice per la valutazione dei titoli.

Non verranno presi in considerazione eventuali titoli o documenti pervenuti dopo il termine ultimo per la presentazione delle domande alla selezione.

Non verranno inoltre prese in considerazione le domande:

- inoltrate oltre i termini e con modalità diverse da quelle previste nel presente articolo;
- in cui manchi la sottoscrizione della domanda (la firma, da apporre necessariamente in forma autografa, non richiede l'autenticazione);
- con dati anagrafici mancanti o insufficienti;
- in cui non sia indicato il numero della selezione cui si intende partecipare.

## **Art. 8 – Prova**

La selezione è per soli titoli.

La Commissione dispone di 50 punti da ripartire nel modo seguente:

- 1) Titolo di studio richiesto per l'accesso alla selezione, tenuto conto della votazione conseguita e altri titoli di studio e professionali attinenti alla mansione da svolgere, fino ad un massimo di punti 20
- 2) Precedenti esperienze attinenti all'attività di ricerca fino ad un massimo di punti 25.
- 3) pubblicazioni fino ad un massimo di punti 5



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO  
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE  
FORESTALI E ALIMENTARI



Al termine dei lavori la Commissione formula la graduatoria di merito, che sarà resa pubblica mediante affissione sul sito Web del Dipartimento, all'Albo di Ateneo e sul sito Web [www.unito.it](http://www.unito.it) alla voce "Università e Lavoro – Opportunità ed esperienze di Lavoro – Personale Tecnico Amministrativo – Concorsi e selezioni – Incarichi Professionali e Collaborazioni".

In caso di rinuncia da parte del vincitore, il contratto, su richiesta del responsabile scientifico, sarà assegnato ai concorrenti classificati idonei secondo l'ordine della graduatoria ove capiente.

**Art. 9**  
**Commissione Giudicatrice**

La Commissione Giudicatrice, individuata con Delibera del Consiglio di Dipartimento del 4 ottobre 2017, sarà nominata con Decreto Direttoriale successivamente alla scadenza del presente avviso e sarà composta da tre esperti/e nel settore della selezione ed eventuali supplenti; le funzioni di Segretario/a saranno espletate da una figura amministrativo-contabile del Dipartimento.

La Commissione sarà resa pubblica mediante pubblicazione all'Albo di Ateneo e sul sito web del Dipartimento, dopo la scadenza del termine per la presentazione delle domande di partecipazione.

**Art. 10**  
**Affidamento dell'incarico**

Il candidato che risulterà vincitore verrà convocato per la sottoscrizione del contratto e gli adempimenti conseguenti. Il contraente si impegna ad eseguire la prestazione personalmente, senza alcun vincolo di subordinazione avvalendosi di mezzi propri.

**Art. 11**  
**Trattamento dei dati personali e Obbligo di riservatezza**

Il contraente è vincolato ad obbligo di riservatezza e tutela su tutte le conoscenze acquisite nel corso dell'attività collaborativa col Dipartimento. Pertanto è interdetta ogni attività divulgativa e/o informativa con qualsiasi mezzo delle metodologie operative e dei dati conoscitivi acquisiti, che rimangono nella esclusiva disponibilità del Dipartimento, rappresentando essi patrimonio di interesse scientifico ed economico del Dipartimento stesso.

Il contraente assume altresì obbligo di analoga riservatezza e divieto di divulgazione di qualsivoglia informazione tecnico-scientifica di cui dovesse venire a conoscenza in ordine all'attività interna e/o di sperimentazione in campo sviluppata dal Dipartimento.

Il contraente s'impegna a rispettare il Codice di Comportamento dei dipendenti pubblici (DPR 16 aprile 2013 n. 62) nonché il Piano triennale anti corruzione dell'Università degli Studi di Torino, in quanto il non rispetto delle norme previste dai medesimi è causa di risoluzione del contratto.

I dati forniti dal contraente saranno raccolti presso la struttura procedente per le finalità di gestione della selezione e saranno trattati anche presso banche dati automatizzate per finalità inerenti l'attività di collaborazione.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per poter valutare i requisiti di partecipazione a pena di esclusione dalle selezioni. L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 13 del D.Lgs 196/03 che potrà far valere nei confronti del Dipartimento.

L'Università si impegna a garantire nei confronti del contraente riserbo su tutti i dati di carattere personale ricevuti o acquisiti a qualunque titolo, a non divulgarli a terzi se non per finalità imposte dalla legge o dietro esplicita autorizzazione scritta (Decreto Legislativo 196/03). Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti del Direttore del Dipartimento in veste di Responsabile delegato del trattamento dei dati.



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO  
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE  
FORESTALI E ALIMENTARI



**Art. 12**  
**Norma finale**

Per tutto quanto non previsto dal presente bando si fa riferimento alla normativa vigente, allo Statuto dell'Università di Torino e ai Regolamenti di Ateneo.

Grugliasco, lì 13 novembre 2017

**IL DIRETTORE**  
**Prof. Ivo Zoccarato**



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO  
 DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE  
 FORESTALI E ALIMENTARI



**ALLEGATO A**

Schema esemplificativo della domanda (non soggetta all'imposta di bollo)

Al Direttore del DISAFA  
 Prof. Ivo Zoccarato  
 Largo Paolo Braccini 2  
 10095 GRUGLIASCO TO

**DOMANDA PER LA SELEZIONE N. 121/2017/EST/**

Il/la sottoscritto/a.....

C.F. ....

**CHIEDE**

di essere ammesso/a a partecipare all'avviso di selezione pubblica per l'attribuzione di n. 1 contratto, di lavoro autonomo, in forma di prestazione d'opera occasionale, per il supporto allo svolgimento del del progetto dal titolo: **“La sostenibilità ambientale ed economica delle filiere produttive in aree marginali”**, ai sensi dell'art. 104 del Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità presso il DISAFA.

A tal fine dichiara, sotto la propria responsabilità, quanto segue:

Luogo di nascita.....

Data di nascita ..... cittadinanza .....

Residenza ..... (Prov.....)

Via ..... CAP .....

Domicilio eletto ai fini della selezione .....  
 (se diverso dalla residenza)

Via ..... CAP .....

Recapiti telefonici:.....

E-mail: .....

Iscrizione nelle liste elettorali del Comune di ..... (Prov.....);

di non avere riportato condanne penali;

ovvero

di aver riportato le seguenti condanne penali (o i procedimenti penali eventualmente pendenti a carico) :

.....  
 .....  
 .....



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO  
 DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE  
 FORESTALI E ALIMENTARI



di essere in possesso del diploma di laurea in: .....  
 .....  
 conseguito presso l'Ateneo di..... nell'a.a.....  
 Facoltà di .....con la votazione .....

di essere in possesso del seguente titolo di studio:<sup>1</sup>  
 .....  
 .....

di possedere tutti i requisiti di cui all'art. 3 dell'Avviso di Selezione.

Elenco dei documenti allegati alla presente domanda:

- 4) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, resa ai sensi del combinato disposto degli art.19, 46 e 47 del DPR 28 dicembre 2000 n. 445, conformemente all'allegato modello B relativamente al titolo di studio previsto all'art. 3, comma 1 ed al "curriculum vitae";
- 5) fotocopia di un valido documento di riconoscimento in corso di validità;
- 6) i documenti e i titoli che l'aspirante ritenga opportuno presentare nel proprio interesse, agli effetti della valutazione da parte della Commissione giudicatrice per la formulazione della graduatoria, di seguito elencati:

.....  
 .....  
 .....

....., li .....

Firma .....

<sup>1</sup> Art. 22, comma 2 della L. 69/2009 "Si prescinde dal requisito della comprovata specializzazione universitaria in caso di stipulazione di contratti di collaborazione di natura occasionale o coordinata e continuativa per attività che debbano essere svolte da professionisti iscritti in ordini o albi o con soggetti che operino nel campo dell'arte, dello spettacolo, dei mestieri artigianali o dell'attività informatica nonché a supporto dell'attività didattica e di ricerca, per i servizi di orientamento, compreso il collocamento, e di certificazione dei contratti di lavoro di cui al D.Lgs. 276/2003, purchè senza maggiori oneri a carico della finanza pubblica, ferma restando la necessità di accertare la maturata esperienza nel settore".



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO  
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE  
FORESTALI E ALIMENTARI



**ALLEGATO B**

**AVVERTENZA – LA PRESENTE DICHIARAZIONE DEVE ESSERE UTILIZZATA ESCLUSIVAMENTE NEI SEGUENTI CASI: NELLE PROCEDURE SELETTIVE PER TITOLI ED ESAMI PER CERTIFICARE L'EVENTUALE POSSESSO DI TITOLI O LA CONFORMITA' ALL'ORIGINALE DEI TITOLI PRESENTATI DAL CANDIDATO ED ELENCATI NELLA DOMANDA. IN TAL CASO VA PRESENTATA UNITAMENTE ALLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE.**

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE**

( art. 46 del D.P.R. 445/2000)

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETA'**

( artt. 19 e 47 del D.P.R. 445/2000)

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_

nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_

residente a \_\_\_\_\_ Cap. \_\_\_\_\_

in \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

consapevole delle sanzioni penali previste per il caso di dichiarazioni mendaci (art. 495 C.P.), con riferimento alla procedura di **selezione n.121/2017/EST** per il conferimento di n. 1 contratto di prestazione d'opera professionale

**dichiara:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- di essere in possesso dei titoli elencati nell'allegato "A" (domanda di ammissione) e che gli stessi sono conformi agli originali in suo possesso;
- che quanto indicato nel curriculum corrisponde a verità.

Luogo e data \_\_\_\_\_

Firma per esteso

\_\_\_\_\_

*Ai sensi dell'art. 38, DPR n. 445 del 28/12/2000 la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà è sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto, ovvero sottoscritta ed inviata unitamente a copia fotostatica, non autentica di un documento di identità del sottoscrittore, all'ufficio competente via fax, tramite un incaricato, oppure a mezzo posta.*

INFORMATIVA AI SENSI DELL'ART. 13 DEL D. LGS. 196/2003. I DATI SOPRA RIPORTATI SONO PRESCRITTI DALLE DISPOSIZIONI VIGENTI AI FINI DEL PROCEDIMENTO PER IL QUALE SONO RICHIESTE E VERRANNO UTILIZZATI ESCLUSIVAMENTE PER TALE SCOPO.